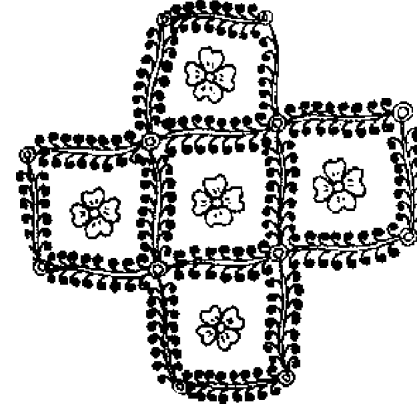


ENGLISH – BENGALI  
CHRISTIAN TERMINOLOGY

---

খ্রীষ্টিয় পরিভাষা



জাতীয় ধর্মীয় ও সামাজিক প্রশিক্ষণ কেন্দ্র  
যশোর, ২০০৮ খ্রীষ্টাব্দ

প্রকাশনায় : জাতীয় ধর্মীয় ও সামাজিক প্রশিক্ষণ কেন্দ্র,  
যশোর

প্রকাশকাল : আগস্ট ২০০৮ খ্রীষ্টাব্দ

সম্পাদনা : সন্তোষ মণ্ডল  
ফা: সিলভানো গারেল্লো

সহযোগিতা : টমাস মার্ক রিবেরো

মুদ্রণে : আইজেবি প্রিন্টার্স, সূত্রাপুর, ঢাকা।

মূল্য : ১০০টাকা

## REFERENCES

- ১। খ্রীষ্টীয় পরিভাষা সংকলন  
(Christian Terminology)  
খ্রীষ্টীয় সাহিত্য সংসদ, নটর ডেম কলেজ, ঢাকা
- ২। A GLOSSARY OF BENGALI RELIGIOUS TERMS  
Compiled by Pierre Fallon S.J.  
Oriental Institute  
146, Bow Bazar Street  
Calcutta.
- ৩। কাথলিক মণ্ডলীর ধর্মশিক্ষা  
(Catechism of the Catholic Church)  
বাংলাদেশ কাথলিক বিশপ সম্মিলনী
- ৪। দ্বিতীয় ভাটিকান মহাসভার দলিলসমূহ  
বাইবেলের নামসমূহ : কলকাতা থেকে প্রকাশিত মঙ্গলবার্তা বাইবেল
- ৫। খ্রীষ্টধর্মীয় শব্দার্থ  
(খ্রীষ্টধর্মের ৫১৪ টি গুরুত্বপূর্ণ শব্দের ব্যাখ্যা)  
জাতীয় ধর্মীয় ও সামাজিক প্রশিক্ষণ কেন্দ্র, যশোর, ১৯৯৬ খ্রীষ্টাব্দ
- ৬। REFERENCE BOOK  
CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH  
তথ্যসূত্র  
কাথলিক মণ্ডলীর ধর্মশিক্ষা  
জাতীয় ধর্মীয় ও সামাজিক প্রশিক্ষণ কেন্দ্র, যশোর, ২০০৬ খ্রীষ্টাব্দ

# মঙ্গলবার্তা বাইবেল

(৩ খণ্ড)

খ্রীস্টিয়্যা মিংশো, এস.জে.

সজল বন্দোপাধ্যায়

জেভিয়ার প্রকাশনী

কলকাতা, ২০০৩ খ্রীষ্টাব্দ



# পবিত্র বাইবেল

জুবিলী বাইবেল

অনুবাদ : সাধু বেনেডিক্ট মঠ

বাংলাদেশ কাথলিক বিশপ সন্মিলনী

ঢাকা, ২০০০ খ্রীষ্টাব্দ

## A new collection : English-Bangla Christian terminology

*The National Social Catechetical Training Centre, Jessore (Bangladesh) is offering to the Bengali students and writers this new "ENGLISH -BANGLA CHRISTIAN TERMINOLOGY". This book is assembling 8,802 English words translated into 'Bangla'. It is a further attempt to meet the present needs of the Bengali speaking/writing people.*

*A long time has passed since the Catholic Father Manuel de Asumpsao printed in Lisbon in 1743 his 'Portuguese-Bangla' Dictionary "VOCABULARIO EN IDIONA BENGUELLA".*

*Since then the Christian contribution in Bengali literature is well recognized. The Christian Community in Bangladesh and in West Bengal has the advantage to use all the time the language of Robindranath Tagore, Nazrul Islam and Michael Modhusudan Dotto, in teaching, preaching and worshipping. This is a great sign of respect and gratitude for the mother language.*

*The Christian Community is trying to inculturate into the Bengali soul the Christian message, based not only on the Bible, but also on the 2000 years old Church Tradition and Spirituality. Christianity is challenged to express its universality also in this land. The cultural and spiritual exchange, which is going*

on, is opening us to new findings and enrichment.

*In 1945, from Calcutta, the Jesuit Father Pierre Fallon, who translated into Bangla the ENEIDE of the Latin poet Virgil, gave us also a "GLOSSARY OF BENGALI RELIGIOUS TERMS".*

*In 1975 some Catholic Bengali Priests, from Dhaka, gave us the Christio Poribhasha Sonkolon (Christian terminology).*

*I don't know, if in Bangladesh or in West Bengal, other books of this kind have been published.*

*Many people brought their experience in this new book. Now we invite all for a cultural and ecumenical cooperation : all the Christian Churches should provide more appropriate linguistic tools for the Bengali Christian preachers, writers and students.*

*We express our gratitude to Fr.Francis Gomes Sima for the cautious supervision given to this work. We are also grateful to Mr. Sontosh Mondol and Mr.Joseph Biswas,working at the NSCTC Jessore,who worked together for a few years.*

*We do not forget all those who, before us, gave their precious contribution. We welcome the suggestions and the corrections of all the experts in 'Bangla'.*

*Fr. Silvano Garelo*

- A mensa et toro ( See Separation, from bed to board) ⇔ বিচ্ছেদ (স্বামী-স্ত্রীর পৃথক বাস)  
A posteriori ⇔ অভিজ্ঞতালব্ধ, পরত:সিদ্ধ, কার্য হতে কারণে  
A priori ⇔ অভিজ্ঞতাপূর্ব, পূর্ব:সিদ্ধ; কারণ হতে কার্যে  
Abandoned ⇔ পরিত্যক্ত; পাপাসক্ত; ভ্রষ্টচরিত্র; অতিশয় দুর্বৃত্ত বা দুরাচার, বর্জিত  
Abandonment ⇔ ত্যাগ, পরিত্যাগ, আত্মত্যাগ, আত্মসমর্পণ, বর্জন, আত্মবিসর্জন, সমর্পণ  
Abba ⇔ আব্বা, পিতা, (বিশেষত: পিতা ঈশ্বরকে বুঝায়)  
Abba-Father ⇔ আব্বা, পিতা  
Abbacy, abbotcy ⇔ মঠাধ্যক্ষত্ব, মঠাধ্যক্ষের পদ, ক্ষমতা, এলাকা বা কার্যকাল  
Abbatial ⇔ মঠাধ্যক্ষীয়; মঠাধ্যক্ষের পদ, ক্ষমতা, এলাকা বা কার্যকাল  
Abbess ⇔ মঠাধ্যক্ষা, মঠাধিকারিণী, মঠকর্ত্রী, কঠোর সন্ন্যাসব্রতিনীদের প্রধানা বা পরিচালিকা, আশ্রম-কর্ত্রী  
Abbey ⇔ মঠ, মঠাশ্রম; মঠবাসী বা মঠবাসিনী (সবাইকে সম্মিলিত অর্থে বুঝায়); মঠসংলগ্ন গির্জা বা প্রার্থনাগৃহ; কঠোর সন্ন্যাসব্রতী বা সন্ন্যাসব্রতিনীদের গৃহ বা আবাস  
Abbot ⇔ মঠাধ্যক্ষ, মঠাধিকারী; কঠোর সন্ন্যাসব্রতীদের প্রধান বা পরিচালক  
Abdias (or Obadiah) ⇔ (বাইবেলের) ওবদীয় পুস্তক  
Abduct ⇔ (প্রধানত নারী) অপহরণ করা  
Abduction ⇔ (বিবাহার্থে বা যৌন সঙ্গমার্থে অবৈধরূপে) নারী অপহরণ  
Ability, best ⇔ সর্বোচ্চ শক্তি, সামর্থ্য  
Abiogenesis(abiogeny, spontaneous generation) ⇔ অজীবজনি, প্রাণহীন বস্তু হতে সপ্রাণ বস্তুর উদ্ভব  
Abiogenetic ⇔ অজীবজনীয়, অজীবজনিক